

UCLA

Regeneración Tlacuilolli: UCLA Raza Studies Journal

Title

Autobiografía literaria

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/3bp116cc>

Journal

Regeneración Tlacuilolli: UCLA Raza Studies Journal, 2(1)

ISSN

2371-9575

Author

Rodríguez, Rodrigo Joseph

Publication Date

2016

Copyright Information

Copyright 2016 by the author(s). All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author(s) for any necessary permissions. Learn more at <https://escholarship.org/terms>

Peer reviewed

AUTOBIOGRAFÍA LITERARIA

RODRIGO JOSEPH RODRÍGUEZ

“¡YO PERDURARÉ!”

from *I Am Joaquín: An Epic Poem* (1967)

“I SHALL ENDURE!”

selección de *Yo soy Joaquín: Un poema épico* (1967)

Rodolfo “Corky” Gonzales (1928–2005)

Listen, Mom and Dad.

Escúchenme, Mami y Papi.

I am who I am: a gay man.

Soy gay y seguiré siéndolo.

I know and feel who I am.

Sé y siento quién soy.

This I know well.

Fíjense bien.

This whole life awaited me.

Esta vida entera me esperaba.

Once I hid behind the folds of my arms.

Antes me escondía cruzando los brazos.

I had to come out to myself.

Tenía que salir de mi clóset.

Today I stand in front of the sun.

Hoy frente al sol les confieso.

Set apart like a warrior I march onward.

Camino adelante como un guerrero.

Priests and popes chastise my world.

Los sacerdotes y papas castigan mi mundo.

I surrender Vatican cities of secrets and solid gold.

Renuncio a ciudades vaticanas repletas de secretos y oro.

Rodríguez

Sorrow hurts in the past.

La lástima lastima en el pasado.

Mint heals me through morning.

La hierbabuena me sana por la mañana.

This is the life I am meant to live.

Ésta es la vida que debo vivir.

Who would have thought it?

¿Quién se lo hubiera imaginado?

I couldn't imagine myself then to now. Imagine!

No me imaginaba en ese entonces hasta hoy. ¡Imagínense!

I am Alive, Alive, Alive!

¡Viví, vivo y viviré!

I give you my Word.

Les doy mi Palabra.